

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
97/C 177/01	Ecu	1
97/C 177/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές (!)	2
97/C 177/03	Ανακοίνωση για την έναρξη εξεταστικής διαδικασίας σχετικά με την ύπαρξη εμποδίου στο εμπόριο, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου, το οποίο συνίσταται σε εμπορικές πρακτικές που διατηρούνται από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής όσον αφορά τη διασυνοριακή χορήγηση αδειών για μουσικά έργα	5
97/C 177/04	Ολοκλήρωση κοινοποίησης συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.922 — Viag/Goldschmidt) (!)	7
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
97/C 177/05	Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση προγράμματος δράσης για την ενίσχυση των συστημάτων έμμεσης φορολογίας της εσωτερικής αγοράς (πρόγραμμα Fiscalis)	8

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

97/C 177/06	Εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Belle-Île και Lorient-Lann Bihoué	13
97/C 177/07	Εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Belle-Île και Nantes-Atlantique	15

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

10 Ιουνίου 1997

(97/C 177/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,3985	Φινλανδικό μάρκο	5,89225
Δανική κορόνα	7,45357	Σουηδική κορόνα	8,90407
Γερμανικό μάρκο	1,95757	Λίρα στερλίνα	0,697499
Δραχμή	311,842	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,14257
Ισπανική πεσέτα	165,844	Δολάριο Καναδά	1,58361
Γαλλικό φράγκο	6,62178	Γιεν	128,517
Ιρλανδική λίρα	0,755370	Ελβετικό φράγκο	1,64839
Ιταλική λίρα	1938,15	Νορβηγική κορόνα	8,17796
Ολλανδικό φιορίνι	2,20231	Ισλανδική κορόνα	80,2314
Αυστριακό σελίνι	13,7771	Δολάριο Αυστραλίας	1,49865
Πορτογαλικό εσκούδο	198,305	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,65279
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,14672

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(97/C 177/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ, της 28ης Μαρτίου 1983, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8).
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ, της 22ας Μαρτίου 1988, για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 81 της 26. 3. 1988, σ. 75).
- Οδηγία 94/10/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 1994, που τροποποιεί σημαντικά για δεύτερη φορά την οδηγία 83/189/ΕΟΚ για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ αριθ. L 100 της 19. 4. 1994, σ. 30).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (*)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (?)
97/214/A	RVS 7B — Συγγραφή υποχρεώσεων γεφυροποιίας RVS 8B — Τεχνικοί συμβατικοί όροι γεφυροποιίας	7. 8. 1997
97/215/A	Νόμος με τον οποίο πρόκειται να τροποποιηθεί το διάταγμα περί χώρων στάθμευσης αυτοκινήτων και ο νόμος περί αρχών δόμησης	6. 8. 1997
97/216/A	Διάταγμα κρατιδιακής κυβέρνησης σχετικά με την προστασία των ωφέλιμων ζώων κατά το χρόνο σφαγής ή θανάτωσης	6. 8. 1997
97/217/NL	Ρύθμιση του προτύπου NEN 7087 σχετικά με αποκλίνουσες απαιτήσεις και διακριτικό σήμα για ιλυσυλλέκτες και διαχωριστήρες ελαίων	6. 8. 1997
97/218/NL	Ρύθμιση υπ' αριθμόν ΕΑ 97/... του υπουργείου Εσωτερικών της ... 1997, περί καθορισμού των απαιτήσεων για οχήματα των μονάδων αποκατάστασης τάξης για την παροχή βοήθειας (Παράρτημα I)	6. 8. 1997
97/219/NL	Σχέδιο κανονισμού του κεντρικού συμβουλίου επιχειρήσεων λιανεμπορίου σχετικά με την ανάκληση του κανονισμού του 1961 περί οργάνωσης επιχειρήσεων λιανεμπορίου ψαριών	6. 8. 1997
97/220/NL	Σχέδιο κανονισμού του κεντρικού συμβουλίου επιχειρήσεων λιανεμπορίου σχετικά με την ανάκληση του κανονισμού του 1991 περί οργάνωσης επιχειρήσεων λιανεμπορίου κυνηγιού και πουλερικών	6. 8. 1997
97/221/FIN	5D-2 Συσκευές αποκλεισμού και προειδοποίησης	7. 8. 1997
97/222/UK	Προδιαγραφή επίδοσης ΜΡΤ 1384: αναλογικά ασύρματα τηλέφωνα που λειτουργούν στις ζώνες συχνότητας 31 και 39 MHz	13. 8. 1997
97/223/FIN	Διάταξη σχετικά με τις απαιτήσεις έγκρισης τύπου των πομπών ραδιοφωνικών εκπομπών με ηχητικά σήματα VHF διαμορφωμένων ως προς τη συχνότητα ΤΗΚ 8Α/97 Μ	8. 8. 1997
97/224/FIN	Διάταξη για τις απαιτήσεις έγκρισης τύπου ορισμένων συσκευών ραδιοεγκαταστάσεων ΤΗΚ 10/97 Μ	8. 8. 1997
97/225/A	RVS 11.062 Βασικές αρχές — Μέθοδοι ελέγχου — Πετρώδη υλικά· σημείο 9, προσδιορισμός της διαπερατότητας με δοκιμή διάχυσης και εκρόομετρο	14. 8. 1997

Στοιχεία (*)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (?)
97/226/A	Διάταγμα της κρατιδιακής κυβέρνησης περί εκτροφής ζώων (διάταγμα Τιρόλου περί εκτροφής ζώων)	14. 8. 1997
97/227/I	Ρύθμιση της παραγωγής και της πώλησης του ψωμιού	13. 8. 1997
97/229/NL	Σχέδιο ρύθμισης περί εμπορεύσιμων ειδών σχετικά με την απαλλαγή από το διάταγμα περί εμπορεύσιμων ειδών σχετικά με τα ακτινοβολημένα προϊόντα	15. 8. 1997
97/230/UK	Βρετανική φαρμακοποιία 1993. Τροποποιήσεις AP. 6	18. 8. 1997
97/231/UK	Γενικό διάταγμα περί μηχανοκίνητων οχημάτων (έγκριση ειδικών τύπων) του 1997	18. 8. 1997
97/233/E	Τεχνικές προδιαγραφές των κερματοδεκτών (τηλεφώνων πληρωμής) που προορίζονται για σύνδεση με το τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής	21. 8. 1997
97/234/E	Κανονισμός περί ψυχαγωγικών και τυχερών μηχανημάτων	21. 8. 1997
97/232/UK	Κανονισμοί περί μηχανοκίνητων οχημάτων (έγκριση τύπου) (Μεγάλη Βρετανία) 1997	18. 8. 1997
97/235/E	Υπουργική απόφαση περί ανωτάτων ορίων υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων με την οποία τροποποιείται το παράρτημα II του Βασιλικού Διατάγματος 280/1994	21. 8. 1997
97/236/E	Πρότυπα ασφαλείας για την εγκατάσταση ανυψωτικών πλατφόρμων για φορτία, που δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για πρόσωπα	14. 8. 1997
97/237/DK	Διάταγμα περί δεξαμενών και σωληνώσεων ορυκτελαίων	1. 9. 1997
97/239/A	RVS 5.233 Εξωπλισμός οδών Κατακόρυφες κατασκευές καθοδήγησης Τοιχώματα καθοδήγησης από σκυρόδεμα εκτέλεση και τοποθέτηση	25. 8. 1997
97/240/A	RVS 8.08.21 — Τεχνικοί συμβατικοί όροι Καρφιά καθοδήγησης από συνθετικό υλικό	25. 8. 1997
97/241/A	Σχέδιο διατάγματος της κρατιδιακής κυβέρνησης της Στυρίας με το οποίο τροποποιείται το εκτελεστικό διάταγμα του νόμου της Στυρίας του 1993 περί προώθησης της κατασκευής κατοικιών	25. 8. 1997
97/242/DK	TB 94 043 Αναθ. Α Ραδιοεγκαταστάσεις χαμηλής ισχύος για την ανίχνευση κινήσεων (συναγερμοί χώρων)	27. 8. 1997
97/243/DK	TB 94 045 rev. Α Ασύρματες ραδιοεγκαταστάσεις μικροφώνου	27. 8. 1997
97/244/DK	Σχέδιο για TB 94 046 Αναθ. Β Ραδιοεγκαταστάσεις για εφαρμογές τηλεϊδιοποίησης	27. 8. 1997
97/245/DK	Σχέδιο για TB 94 047 Αναθ. Α Ραδιοεγκαταστάσεις ιατρικής τηλεμετρίας	27. 8. 1997
97/246/DK	Σχέδιο για TB 94 048 Αναθ. Α Ραδιοεγκαταστάσεις τηλεελέγχου	27. 8. 1997
97/247/DK	Σχέδιο για TB 94 056 Αναθ. Α Ραδιοεγκαταστάσεις χαμηλής ισχύος με κεραίες πλαίσια	27. 8. 1997

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (2)
97/248/DK	Σχέδιο για TB 94 060 Αναθ. Α Ραδιοεγκαταστάσεις χαμηλής ισχύος με ενσωματωμένη κεραία για χρήση σε ορισμένες ζώνες συχνοτήτων μεταξύ 6 MHz και 5875 MHz	27. 8. 1997
97/249/DK	Σχέδιο για TB 96 084 Ραδιοεγκαταστάσεις για τη μετάδοση συναγερωμένων μηχανοκινήτων οχημάτων	27. 8. 1997
97/250/DK	Σχέδιο για TB 96 085 Ραδιοεγκαταστάσεις χαμηλής ισχύος για τον τηλεχειρισμό μοντέλων και για σκοπούς συναγερωμού	27. 8. 1997
97/251/F	Απόφαση περί έγκρισης χρήσης των προϊόντων σήμανσης οδοστρώματος που είναι ορατά κατά τη νύχτα και υπό βροχή	25. 8. 1997
97/252/FIN	Απόφαση του υπουργείου Υγείας και πρόνοιας σχετική με την ασφαλή ανέγερση και κατεδάφιση των κτιριωμάτων εργασίας και προστασίας, καθώς και τη χρήση τους στις οικοδομικές εργασίες	27. 8. 1997
97/253/D	Τροποποιήσεις στον κατάλογο κανόνων δόμησης Α και στον κατάλογο C — Διατύπωση 97/1 για την έκδοση 97/2	27. 8. 1997

(1) Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(2) Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

(3) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

(4) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 9 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.

(5) Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C-194/94, σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ αριθ. C 245 της 1. 10. 1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον παραγνωρισθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 324 της 30ής Οκτωβρίου 1996.

Ανακοίνωση για την έναρξη εξεταστικής διαδικασίας σχετικά με την ύπαρξη εμποδίου στο εμπόριο, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου, το οποίο συνίσταται σε εμπορικές πρακτικές που διατηρούνται από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής όσον αφορά τη διασυνοριακή χορήγηση αδειών για μουσικά έργα

(97/C 177/03)

Στις 21 Απριλίου 1997, η Επιτροπή έλαβε καταγγελία, κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου⁽¹⁾ (που εφεξής καλείται «ο κανονισμός»).

1. Καταγγέλλων

Η καταγγελία υπεβλήθη από την Irish Music Rights Organisation (IMRO), εταιρεία περιορισμένης εγγύησης, η οποία συνεστήθη το 1988, βάσει της νομοθεσίας της Ιρλανδίας. Η IMRO συνιστά εταιρεία χορήγησης αδειών εκμετάλλευσης μουσικών έργων και εισπραχής δικαιωμάτων, η οποία εκπροσωπεί και ενεργεί εξ ονόματος των μελών της (άνω των 1 500 δημιουργών, συνθετών, διασκευαστών μουσικής, στιχουργών και εκδοτών μουσικής), εγκατεστημένων κυρίως, στην Ιρλανδία.

Η καταγγελία υποστηρίζεται ομόφωνα από την Groupement Européen des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs (GESAC). Η GESAC είναι οικονομική ένωση είκοσι τεσσάρων εκ των κυριότερων οργανώσεων χορήγησης αδειών και εισπραχής δικαιωμάτων στην Ευρώπη, και εκπροσωπεί 480 000, σχεδόν, δημιουργούς και συνθέτες απ' όλα τα κράτη μέλη.

2. Αντικείμενο

Η καταγγελία αφορά τα εμπόδια στο εμπόριο τα οποία, κατά τους ισχυρισμούς, υφίστανται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, όσον αφορά τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης μουσικών έργων. Ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι τέτοιου είδους εμπόδια έχουν αρνητικές επιπτώσεις στη διασυνοριακή χορήγηση, από την IMRO, αδειών για τα έργα των μελών της, στη συγκεκριμένη χώρα.

3. Υπηρεσία

Ο καταγγέλλων σημειώνει ότι η χορήγηση αδειών για μουσικά έργα δημιουργών και συνθετών διεξάγεται, συνήθως μέσω εταιρειών χορήγησης αδειών και εισπραχής δικαιωμάτων. Η IMRO έχει συνάψει διασυνοριακές συμφωνίες χορήγησης αδειών με 59 εταιρείες συλλογικής χορήγησης αδειών, παγκοσμίως. Οι εν λόγω συμφωνίες αφορούν την αμοιβαία εξουσιοδότηση όσον αφορά τη χορήγηση αδειών για τα μουσικά έργα των μελών τους (κυρίως) για τη δημόσια εκτέλεση αυτών των έργων) και, κατά

συνέπεια, την εισπραξη και διαχείριση των οφειλομένων δικαιωμάτων για τέτοιου είδους δημόσια εκτέλεση βάσει χορήγησης αδειών. Η IMRO έχει συνάψει συμφωνίες αυτού του είδους με πολλές εταιρείες των ΗΠΑ.

Η καταγγελία αφορά, ειδικότερα, τη χορήγηση αδειών από την IMRO για τα μουσικά έργα των μελών της σε χρήστες αυτών των έργων στις ΗΠΑ. Η εν λόγω χορήγηση αδειών για μουσικά έργα συνιστά διασυνοριακή υπηρεσία κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 8 του κανονισμού.

4. Ισχυρισμός περί εμποδίων στο εμπόριο

Ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι η άδεια για τη χρησιμοποίηση του ρεπερτορίου της IMRO στις ΗΠΑ καλύπτεται από τις διασυνοριακές συμφωνίες χορήγησης αδειών, τις οποίες η IMRO έχει συνάψει με αμερικανικές εταιρείες. Ωστόσο, κατά την IMRO, η εφαρμογή των εν λόγω συμφωνιών χορήγησης αδειών (και τα έσοδα που απορρέουν από αυτές) παρεμποδίζεται σε μεγάλο βαθμό από την εξαίρεση που προβλέπεται στο τμήμα 110 παράγραφος 5 του νόμου των ΗΠΑ του 1976 περί δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Στην καταγγελία υπογραμμίζεται ότι η εξαίρεση που προβλέπεται στο τμήμα 110 παράγραφος 5 καλύπτει τη χρήση οικιακών συσκευών ραδιοφώνου και τηλεόρασης σε καταστήματα, μπαρ, εστιατόρια, εργοστάσια και σε οποιοδήποτε άλλο δημόσιο χώρο. Στην καταγγελία αυτή προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι πολλές επιχειρήσεις στις ΗΠΑ προσφεύγουν σε αυτή την εξαίρεση για να αποφύγουν την υποχρέωση αίτησης αδειας για τη δημόσια εκτέλεση μουσικών έργων και, συνεπώς, την καταβολή της σχετικής αμοιβής στους δημιουργούς αυτών των έργων.

Η IMRO υποστηρίζει ότι η πρακτική αυτή συνιστά εμπόδιο στο εμπόριο κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1 του κανονισμού. Επιπλέον, ο καταγγέλλων υποστηρίζει ότι οι ΗΠΑ παραβιάζουν τις διεθνείς υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη συμφωνία TRIPS (κυρίως, από το άρθρο 9 της συμφωνίας) και τη σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (ιδίως, το άρθρο 11 α της σύμβασης).

Επιπροσθέτως, στην καταγγελία προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι οι νέες νομοθετικές προτάσεις των ΗΠΑ⁽²⁾ που υποβλήθηκαν, προσφάτως, στην Γερουσία των ΗΠΑ, και οι οποίες πρόκειται να αντικαταστήσουν το τμήμα 110 παράγραφος 5, παρέχοντας σε περισσότερους χρήστες μουσικών έργων το δικαίωμα της εξαίρεσης, και, ως εκ τούτου, προκαλώντας σημαντικές ζημιές για την IMRO και τα μέλη της, θα αυξήσουν, περαιτέρω, τις επιπτώσεις των υφιστάμενων εμποδίων στο εμπόριο.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, στον οποίο καθορίζονται οι κοινοτικές διαδικασίες στον τομέα της κοινής εμπορικής πολιτικής προκειμένου να εξασφαλισθεί η άσκηση των δικαιωμάτων της Κοινότητας βάσει των διεθνών κανόνων εμπορίου, ειδικότερα αυτών που θεσπίσθηκαν υπό την αιγίδα του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 71) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 356/95 (ΕΕ αριθ. L 41 της 23. 2. 1995, σ. 3).

⁽²⁾ Σχέδιο του «νόμου περί θεμιτής πρακτικής κατά τη χορήγηση αδειών για μουσικά έργα», που υπεβλήθη από τους γερουσιαστές Thurmond και Helms.

5. Ισχυρισμός περί δυσμενών συνεπειών για τις συναλλαγές και σημαντικών επιπτώσεων για την Κοινότητα

Η IMRO ισχυρίζεται ότι τα μέλη της υφίστανται ήδη ή απειλούνται να υποστούν δυσμενείς συνέπειες για τις συναλλαγές, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού.

Δεδομένου του σχετικά υψηλού βαθμού διείσδυσης της ιρλανδικής μουσικής στις αγορές τρίτων χωρών, η διασυνοριακή χορήγηση αδειών για μουσικά έργα είναι ουσιαστικής σημασίας για την IMRO και τα μέλη της. Τα έσοδα της IMRO από αλλαδαπές εταιρείες ανήλθαν, το 1996, σε 1,3 εκατομμύρια ιρλανδικές λίρες. Σχετικά, το 1996, η IMRO έλαβε ποσό ισοδύναμο των 1,3 εκατομμύρια δολαρίων ΗΠΑ (ήτοι, 0,022 δολάρια ΗΠΑ ανά κάτοικο) από το Ηνωμένο Βασίλειο, αλλά έλαβε μόνο 0,04 εκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ (ήτοι, 0,0002 δολάρια ΗΠΑ ανά κάτοικο) από τις ΗΠΑ.

Ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι το τμήμα 110 παράγραφος 5 αφαιρεί από την IMRO τη δυνατότητα χορήγησης αδειών και διαχείρισης του δικαιώματος δημόσιας εκτέλεσης των έργων των μελών της, είτε απευθείας είτε μέσω αμοιβαίας συμφωνίας με εταιρεία χορήγησης αδειών και είσπραξης δικαιωμάτων των ΗΠΑ. Ως αποτέλεσμα, τα μουσικά έργα των μελών της IMRO υποστηρίζεται ότι εκτελούνται δημοσίως στις ΗΠΑ χωρίς την άδειά τους και χωρίς αμοιβή στις περιπτώσεις κατά τις οποίες εφαρμόζεται το τμήμα 110 παράγραφος 5. Ο καταγγέλλων εκτιμά ότι οι ζημιές για τα μέλη της IMRO που προκαλούνται από το τμήμα 110 παράγραφος 5 ανέρχονται σε 1,21 εκατομμύρια Ecu ετησίως.

Επιπροσθέτως, δεδομένου ότι το τμήμα 110 παράγραφος 5 εφαρμόζεται εξίσου σε όλους τους δημιουργούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η IMRO εκτιμά τη συνολική ζημία που προκαλείται από τη συγκεκριμένη διάταξη σε 27 εκατομμύρια Ecu, ετησίως. Επιπλέον, υποστηρίζεται ότι οι προτάσεις που έχουν υποβληθεί προσφάτως στην Γερουσία των ΗΠΑ για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής αυτού του τμήματος συνιστούν πρόσθετη και σοβαρή απειλή για όλους τους ευρωπαϊούς δημιουργούς μουσικών έργων.

Οι κατά τους ισχυρισμούς εμπορικές πρακτικές των ΗΠΑ σχετίζονται άμεσα με τη δυνατότητα παροχής της υπηρεσίας διασυνοριακής χορήγησης αδειών για μουσικά έργα (και απόκτησης σχετικών εσόδων από αυτές) και υποστηρίζεται ότι έχουν οικονομική σημασία για την Ιρλανδία και την Κοινότητα, καθώς και ζωτική σημασία για έναν ολόκληρο τομέα της οικονομίας της Ιρλανδίας και της Κοινότητας, ήτοι των δημιουργών και συνθετών μουσικών έργων. Ως εκ τούτου, εκτιμάται, ότι υφίστανται, εκ πρώτης όψεως, αποδεικτικά στοιχεία ουσιαστικών επιπτώσεων, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού.

Πέραν των δυσμενών επιπτώσεων στο εμπόριο εις βάρος της IMRO και των μελών της, και δεδομένου ότι το πεδίο των εμπορικών πρακτικών που προβάλλονται στην καταγγελία δεν περιορίζεται στα μέλη της IMRO, οι πρακτικές αυτές ενδέχεται να επηρεάσουν, επίσης, αρνητικά άλλους κοινοτικούς δημιουργούς και συνθέτες καθώς και την οικονομία άλλων κρατών μελών.

6. Συμφέρον της Κοινότητας

Το συμφέρον της Κοινότητας στη συγκεκριμένη υπόθεση αποδεικνύεται από την ομόφωνη υποστήριξη που παρέχει η Γενική Συνέλευση της GESAC στην καταγγελία της IMRO. Υπό τις παρούσες περιστάσεις, θεωρείται ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να κινήσει εξεταστική διαδικασία.

Επιπλέον, δεδομένου του, κατά τους ισχυρισμούς, μοναδικού χαρακτήρα των προσβαλλόμενων εμπορικών πρακτικών των ΗΠΑ, είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εξετάσει κατά πόσον οι εν λόγω πρακτικές συνιστούν επικίνδυνο προηγούμενο και παράδειγμα που θα ήταν δυνατόν να υιοθετηθεί από άλλες τρίτες χώρες εις βάρος των ευρωπαϊών δημιουργών και συνθετών.

7. Διαδικασία

Η Επιτροπή αφού αποφάσισε, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή που συνεστήθη βάσει του κανονισμού, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία τα οποία δικαιολογούν την έναρξη εξεταστικής διαδικασίας για να εκτιμηθούν τα επίμαχα νομικά και πραγματικά περιστατικά και ότι αυτή επιβάλλεται από το συμφέρον της Κοινότητας άρχισε τη διεξαγωγή εξέτασης κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να αναγγελοθούν και να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους, όσον αφορά, ειδικότερα, τα θέματα που θίγονται στην καταγγελία και να παράσχουν συμπληρωματικά αποδεικτικά στοιχεία.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα δεχθεί σε ακρόαση τα μέρη που θα το ζητήσουν εγγράφως, όταν αναγγέλλονται, υπό την προϋπόθεση ότι συγκαταλέγονται στα μέρη που θίγονται κατά κύριο λόγο από το αποτέλεσμα της διαδικασίας.

Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού.

8. Προθεσμία

Όλα τα πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα και οι αιτήσεις για ακρόαση πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός 37 ημερών, μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης και θα αποσταλούν εγγράφως, στην κατωτέρω διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση I (Εξωτερικές Σχέσεις: Εμπορική Πολιτική και Σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία),
Υπόψη του κ. Alistair Stewart, ΓΔ I/E/3
MD — 06/18,
rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες,
Τέλεχ: COMEU B 21 877,
Φαξ: (32-2) 295 65 05.

**Ολοκλήρωση κοινοποίησης συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.922 — Viag/Goldschmidt)**

(97/C 177/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 23 Απριλίου 1997, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Viag AG αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού πλήρη έλεγχο της επιχείρησης Th. Goldschmidt με αγορά μετοχών.
2. Η κοινοποίηση αυτή κρίθηκε ανεπαρκής στις 25 Απριλίου 1997. Η κοινοποίηση κατέστη πλήρης με την έννοια του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 στις 29 Μαΐου 1997.
3. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με την προτεινόμενη συγκέντρωση.
4. Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.922 — Viag/Goldschmidt. Οι παρατηρήσεις μπορούν να αποσταλούν με φαξ [αριθ. (32 2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση προγράμματος δράσης για την ενίσχυση των συστημάτων έμμεσης φορολογίας της εσωτερικής αγοράς (πρόγραμμα Fiscalis)

(97/C 177/05)

COM(97) 175 τελικό — 97/0128(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 29 Απριλίου 1997)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 189 Β της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι σε μια εσωτερική αγορά η πραγματική, ομοιόμορφη και αποτελεσματική εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου είναι ουσιώδους σημασίας για τη λειτουργία των συστημάτων έμμεσης φορολογίας και ιδιαίτερα για την προστασία των εθνικών και κοινοτικών συμφερόντων μέσω της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής, της αποφυγής των στρεβλώσεων ανταγωνισμού και της συνεχούς μείωσης των επιβαρύνσεων συμμόρφωσης των διοικήσεων και των φορολογουμένων·
- (2) ότι η επίτευξη της εν λόγω πραγματικής, ομοιόμορφης και αποτελεσματικής εφαρμογής αποτελεί ευθύνη της Κοινότητας από κοινού με τα κράτη μέλη· ότι, αν και τα κράτη μέλη φέρουν τη μεγαλύτερη ευθύνη από άποψη πόρων, σημαντικός ρόλος επαφίεται στην Κοινότητα όσον αφορά τη διάθεση της υποδομής και της απαραίτητης ώθησης·

(3) ότι ένα υψηλό κοινό επίπεδο κατανόησης του κοινοτικού δικαίου και της ενσωμάτωσής του στα κράτη μέλη από τους υπαλλήλους που είναι επιφορτισμένοι με την έμμεση φορολογία είναι ουσιώδης προϋπόθεση για την ομοιόμορφη εφαρμογή του· ότι τούτο μπορεί να επιτευχθεί μέσω αποτελεσματικής αρχικής και συνεχούς κατάρτισης που θα παρέχουν τα κράτη μέλη· ότι χρειάζεται συμπληρωματική κοινοτική δράση για το συντονισμό και την προώθηση της κατάρτισης αυτής·

(4) ότι η αποτελεσματική, πραγματική, και ευρεία συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ αυτών και της Επιτροπής είναι ουσιώδους σημασίας για τη λειτουργία των συστημάτων έμμεσης φορολογίας της εσωτερικής αγοράς· ότι μια κοινοτική υποδομή επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών είναι απαραίτητη για την επίτευξη των ανωτέρω· ότι χωρίς την ώθηση της Κοινότητας δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκής συνεργασία·

(5) ότι η συνεχής βελτίωση των διοικητικών διαδικασιών είναι ουσιώδους σημασίας για τη λειτουργία των συστημάτων έμμεσης φορολογίας της εσωτερικής αγοράς· ότι, αν και η πρωταρχική ευθύνη για να επιτευχθεί τούτο ανήκει στα κράτη μέλη, παράλληλα απαιτείται η ανάληψη συμπληρωματικής κοινοτικής δράσης για το συντονισμό και την προώθηση αυτής της συνεχούς βελτίωσης·

(6) ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που διατυπώνονται στο άρθρο 3 Β της συνθήκης, οι στόχοι της παρούσας απόφασης δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο· ότι η παρούσα απόφαση περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο και δεν υπερβαίνει τα όρια που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του προγράμματος·

- (7) ότι η εμπειρία από τη λειτουργία του Συστήματος Ανταλλαγής Πληροφοριών για τον ΦΠΑ (VIES) που δημιουργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 218/92⁽¹⁾, κατέδειξε την αξία της τεχνολογίας των πληροφοριών για την προστασία των εσόδων παράλληλα με την ελαχιστοποίηση των διοικητικών επιβαρύνσεων· ότι το VIES αποδείχτηκε ουσιάδες εργαλείο της συνεργασίας, το οποίο έχει επίσης προωθήσει την περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών·
- (8) ότι πρέπει να δημιουργηθούν συστήματα επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών και να διασφαλισθεί η λειτουργία τους καθώς οι ανάγκες των συστημάτων έμμεσης φορολογίας θα εξελίσσονται, και αυτό προκειμένου να διασφαλισθεί η περαιτέρω συνεργασία·
- (9) ότι η εμπειρία που έχει αποκτήσει η Κοινότητα από το πρόγραμμα Mattheus-Tax που θεσπίστηκε με την απόφαση 93/588/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾ και από την οργάνωση ασκήσεων πολυμερούς ελέγχου κατέδειξε ότι οι ανταλλαγές, τα σεμινάρια και οι ασκήσεις πολυμερούς ελέγχου μπορούν να επιτύχουν τους στόχους του προγράμματος φέρνοντας σε επαφή υπαλλήλους από διαφορετικές διοικήσεις στο πλαίσιο επαγγελματικών δραστηριοτήτων· ότι, συνεπώς, οι δραστηριότητες αυτές πρέπει να επεκταθούν και να συνεχισθούν·
- (10) ότι, από την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από το πρόγραμμα Mattheus-Tax, προκύπτει ότι η συντονισμένη ανάπτυξη και εφαρμογή ενός κοινού προγράμματος κατάρτισης που θεσπίστηκε με την απόφαση 95/279/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾ μπορεί να οδηγήσει στην επίτευξη των στόχων του προγράμματος, ειδικότερα δε στην επίτευξη υψηλότερου επιπέδου κατανόησης του κοινοτικού δικαίου· ότι πρέπει να αναπτυχθούν περαιτέρω παρόμοια προγράμματα· ότι τα κράτη μέλη πρέπει, επομένως, να διασφαλίσουν ότι όλοι οι υπάλληλοί τους θα λάβουν την αρχική και συνεχή κατάρτιση που προβλέπεται στα κοινά προγράμματα κατάρτισης·
- (11) ότι, όπως έχει αποδειχθεί, ένα επαρκές επίπεδο γλωσσμάθειας των υπαλλήλων που είναι επιφορτισμένοι με την έμμεση φορολογία είναι ουσιάδες για τη διευκόλυνση της συνεργασίας· ότι τα κράτη μέλη πρέπει, επομένως, να παράσχουν στους υπαλλήλους τους την απαραίτητη γλωσσική κατάρτιση·
- (12) ότι στο πρόγραμμα θα πρέπει να μπορούν να συμμετάσχουν οι συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης· ότι στο πρόγραμμα θα πρέπει επίσης να μπορεί να συμμετάσχει η Κύπρος·
- (13) ότι η χρηματοδότηση του προγράμματος θα επιμεριστεί μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών και ότι η συμβολή της Κοινότητας θα περιληφθεί στον προϋπολογισμό της Επιτροπής·
- (14) ότι η παρούσα απόφαση ορίζει, για όλη τη διάρκεια εφαρμογής του προγράμματος, το χρηματοδοτικό πλαίσιο που θα αποτελεί προνομιακή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 1 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1995, σχετικά με την εγγραφή δημοσιονομικών διατάξεων στις νομοθετικές πράξεις⁽⁴⁾ για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή κατά την ετήσια διαδικασία έγκρισης του προϋπολογισμού,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Πρόγραμμα Fiscalis

Θεσπίζεται, για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 31ης Δεκεμβρίου 2002, πολυετές κοινοτικό πρόγραμμα δράσης (πρόγραμμα Fiscalis), στο εξής «το πρόγραμμα», για την ενίσχυση της λειτουργίας των συστημάτων έμμεσης φορολογίας της εσωτερικής αγοράς.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει τους τομείς δράσης που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης:

- α) ως «έμμεση φορολογία» νοούνται οι έμμεσοι φόροι που αποτελούν αντικείμενο της κοινοτικής νομοθεσίας·
- β) ως «διοίκηση» νοούνται οι δημόσιες αρχές των κρατών μελών που είναι αρμόδιες για την έμμεση φορολογία και η Επιτροπή·
- γ) ως «υπάλληλος» νοείται κάθε υπάλληλος υπεύθυνος για την εφαρμογή του εθνικού ή κοινοτικού δικαίου, των ρυθμίσεων ή των διαδικασιών που διέπουν την έμμεση φορολογία·
- δ) ως «ανταλλαγή» νοείται η επίσκεψη εργασίας, προς όφελος της Κοινότητας, την οποία πραγματοποιεί σε μια άλλη διοίκηση ένας υπάλληλος επιφορτισμένος με θέματα έμμεσης φορολογίας και η οποία οργανώνεται στο πλαίσιο του προγράμματος·

(1) ΕΕ αριθ. L 24 της 1. 2. 1992, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 280 της 13. 11. 1993, σ. 27.

(3) ΕΕ αριθ. L 172 της 22. 7. 1995, σ. 24.

(4) ΕΕ αριθ. C 102 της 4. 4. 1996, σ. 4.

ε) ως «ασκήσεις διμερούς και πολυμερούς ελέγχου» νοούνται οι περιπτώσεις συνεργασίας, εντός του κοινοτικού νομικού πλαισίου για τη συνεργασία δύο ή περισσότερων διοικήσεων με σκοπό την ενοποίηση των ελέγχων επί φορολογούμενων που έχουν υποχρεώσεις έμμεσης φορολογίας σε καθένα από τα συνεργαζόμενα κράτη μέλη.

στ) ως «κοινοτικό νομικό πλαίσιο για τη συνεργασία» νοείται το σύνολο των κοινοτικών νομοθετικών μέτρων που αφορούν την μεταξύ κρατών μελών αμοιβαία συνδρομή και διοικητική συνεργασία σε θέματα έμμεσης φορολογίας.

Άρθρο 3

Στόχοι

Στόχος του προγράμματος είναι η ενίσχυση, μέσω κοινοτικής δράσης, των προσπαθειών των κρατών μελών προκειμένου:

- α) να αποκτήσουν οι υπάλληλοι το αυτό υψηλό επίπεδο κατανόησης του κοινοτικού δικαίου και της ενσωμάτωσής του στα κράτη μέλη·
- β) να διασφαλισθεί αποτελεσματική, πραγματική και ευρεία συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ αυτών και της Επιτροπής·
- γ) να διασφαλισθεί η συνεχής βελτίωση των διοικητικών διαδικασιών ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των διοικήσεων και των φορολογούμενων· αυτό μπορεί να επιτευχθεί μέσω της ανάπτυξης και διάδοσης της εκάστοτε καλύτερης διοικητικής πρακτικής.

Άρθρο 4

Συστήματα επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών, εγχειρίδια και οδηγοί

1. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη δημιουργούν τα εν λόγω συστήματα επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών και εκπονούν τα απαιτούμενα εγχειρίδια και οδηγούς.
2. Στα κίνησητα στοιχεία για την επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών περιλαμβάνονται ο εξοπλισμός, το λογισμικό και οι ζεύξεις δικτύου που είναι κοινά σε όλα τα κράτη μέλη, ανεξάρτητα από το εάν τα στοιχεία αυτά είναι εγκατεστημένα σε χώρους της Επιτροπής (ή ενός εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου) ή σε χώρους των κρατών μελών (ή ενός εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου). Η Κοινότητα αναλαμβάνει το κόστος της καθημερινής λειτουργίας των κοινοτικών στοιχείων που θα εγκατασταθούν σε χώρους της Επιτροπής (ή εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου).
3. Στα μη κοινοτικά στοιχεία για την επικοινωνία και την ανταλλαγή πληροφοριών συμπεριλαμβάνονται οι εθνικές βάσεις δεδομένων που αποτελούν τμήμα των εν λόγω συστημάτων, οι ζεύξεις δικτύου μεταξύ των κοινοτικών και μη κοινοτικών στοιχείων καθώς και οι εφαρμογές λογι-

σμικού και υλικού που κάθε κράτος μέλος θα κρίνει απαραίτητες για την πλήρη αξιοποίηση των εν λόγω συστημάτων από το σύνολο της διοίκησής του. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν το κόστος της καθημερινής λειτουργίας των κοινοτικών στοιχείων των εν λόγω συστημάτων που θα εγκατασταθούν σε χώρους τους (ή σε χώρους εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου).

Άρθρο 5

Ανταλλαγές, σεμινάρια και ασκήσεις πολυμερούς ελέγχου

1. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη διοργανώνουν ανταλλαγές για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 3. Η διάρκεια των ανταλλαγών ποικίλλει, ανάλογα την περίπτωση, αλλά δεν υπερβαίνει το ένα έτος. Κάθε ανταλλαγή εστιάζεται σε μία συγκεκριμένη εργασιακή δραστηριότητα και είναι επαρκώς προετοιμασμένη, ενώ μετά το πέρας της θα αξιολογείται από τους συμμετέχοντες υπαλλήλους.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να επιτρέψουν στους συμμετέχοντες υπαλλήλους να μετέχουν ενεργά στις δραστηριότητες της διοίκησης υποδοχής και για το σκοπό αυτόν επιτρέπεται στους υπαλλήλους αυτούς να εκτελούν τις εργασίες οι οποίες αντιστοιχούν στα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί από τη διοίκηση υποδοχής, σύμφωνα με την έννομη τάξη της.

Κατά τη διάρκεια της ανταλλαγής, η αστική ευθύνη του υπαλλήλου κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του αντιμετωπίζεται κατά τον ίδιο τρόπο με την αστική ευθύνη των υπαλλήλων της διοίκησης υποδοχής.

Οι συμμετέχοντες στην ανταλλαγή υπάλληλοι δεσμεύονται από τους ίδιους κανόνες περί επαγγελματικού απορρήτου με τους εθνικούς υπαλλήλους.

2. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη διοργανώνουν σεμινάρια.

3. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη διοργανώνουν πρότυπες ασκήσεις διμερούς και πολυμερούς ελέγχου, σύμφωνα με το κοινοτικό νομικό πλαίσιο για τη συνεργασία.

Άρθρο 6

Κοινή πρωτοβουλία κατάρτισης

1. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη αναπτύσσουν τα υφιστάμενα και νέα κοινά προγράμματα κατάρτισης για να παράσχουν στους υπαλλήλους έναν κοινό πυρήνα κατάρτισης. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι σε όλους τους υπαλλήλους παρέχεται αρχική κατάρτιση, όπως προβλέπεται στα κοινά προγράμματα κατάρτισης και ότι όλοι οι υπάλληλοι λαμβάνουν σε τακτά διαστήματα συνεχή κατάρτιση, όπως προβλέπεται στα ίδια αυτά προγράμματα.

2. Τα κράτη μέλη θα παρέχουν στους υπαλλήλους τους την απαραίτητη γλωσσική κατάρτιση ώστε να αποκτήσουν οι τελευταίοι επαρκές επίπεδο γλωσσομάθειας.

3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή αναπτύσσουν κοινοτικά εργαλεία για την κατάρτιση στην έμμεση φορολογία, συμπεριλαμβανομένων των εργαλείων γλωσσικής κατάρτισης.

Άρθρο 7

Συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών

Το πρόγραμμα είναι ανοιχτό στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες ή στα συμπληρωματικά πρωτόκολλά τους σχετικά με τη συμμετοχή των χωρών αυτών στα κοινοτικά προγράμματα, και στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας για την έμμεση φορολογία. Επίσης, στο πρόγραμμα μπορεί να συμμετάσχει η Κύπρος, σύμφωνα με το κοινό ψήφισμα για τη θέσπιση διαρθρωμένου διαλόγου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κύπρου, και στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας για την έμμεση φορολογία.

Άρθρο 8

Δαπάνες

1. Οι αναγκαίες δαπάνες για την εφαρμογή του προγράμματος επιμερίζονται μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών, όπως προβλέπεται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Η Κοινότητα καταβάλλει τα ακόλουθα:

α) τα οδοιπορικά έξοδα και τις δαπάνες διαμονής των υπαλλήλων που μεταβαίνουν σε άλλο κράτος μέλος για να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες που προβλέπονται στο άρθρο 5, καθώς και το κόστος διοργάνωσης των σεμιναρίων που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2.

β) τις δαπάνες για την ανάπτυξη των κοινοτικών εργαλείων για την κατάρτιση στην έμμεση φορολογία, τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3, και για την εκπόνηση των εγχειριδίων και οδηγιών που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1.

γ) Το κόστος για την απαραίτητη ανάπτυξη, αγορά, εγκατάσταση και συντήρηση των κοινοτικών στοιχείων των συστημάτων επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 καθώς και το κόστος της καθημερινής λειτουργίας των κοινοτικών στοιχείων που θα εγκατασταθούν σε χώρους της Επιτροπής (ή εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου).

3. Τα κράτη καταβάλλουν τα ακόλουθα:

α) το κόστος της αρχικής και συνεχούς κατάρτισης των υπαλλήλων τους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, καθώς και το κόστος της γλωσσικής κατάρ-

τισης υπαλλήλων τους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν το κόστος της συμμετοχής των υπαλλήλων τους σε τυχόν επιπλέον δραστηριότητες που διοργανώνονται στο πλαίσιο του άρθρου 5, πέραν όσων αποζημιώνονται από την Κοινότητα.

β) Το κόστος που απορρέει από τη δημιουργία και την εξασφάλιση της λειτουργίας των μη κοινοτικών στοιχείων των συστημάτων επικοινωνίας και ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 καθώς και το κόστος της καθημερινής λειτουργίας των κοινοτικών στοιχείων των εν λόγω συστημάτων που θα εγκατασταθούν σε χώρους τους (ή σε χώρους εξουσιοδοτημένου υπεργολάβου).

Άρθρο 9

Χρηματοδοτικό πλαίσιο

Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του εν λόγω προγράμματος κατά την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 31ης Δεκεμβρίου 2002 ορίζεται σε 45 εκατομμύρια Ecu. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 10

Διατάξεις για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης

Οι απαραίτητες διατάξεις για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης αποφασίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11.

Άρθρο 11

Συμβουλευτική επιτροπή

1. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή διοικητικής συνεργασίας στον τομέα των έμμεσων φόρων που συστάθηκε βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 218/92 και η οποία θα ενεργεί υπό συμβουλευτική ιδιότητα.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό, μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο για τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

*Άρθρο 12***Αξιολόγηση**

1. Το πρόγραμμα αυτό υπόκειται σε συνεχή αξιολόγηση, η οποία πραγματοποιείται μέσω συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών. Στο πλαίσιο της αξιολόγησης καταρτίζονται οι εκθέσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή:

α) μέχρι τις 30 Ιουνίου 2000 το αργότερο μία ενδιάμεση έκθεση και

β) μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 το αργότερο μία τελική έκθεση για την υλοποίηση και τις επιπτώσεις αυτού του προγράμματος.

3. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο:

α) μέχρι τις 30 Ιουνίου 2001 το αργότερο ανακοίνωση με βάση τις ενδιάμεσες εκθέσεις των Κρατών μελών σχετικά με την επιθυμία συνέχισης αυτού του προγράμ-

ματος, η οποία θα συνοδεύεται, εφόσον κριθεί απαραίτητο, από κατάλληλη πρόταση·

β) μέχρι τις 30 Ιουνίου 2003 το αργότερο τελική έκθεση για την υλοποίηση αυτού του προγράμματος.

Οι εκθέσεις αυτές διαβιβάζονται επίσης για ενημέρωση στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών.

*Άρθρο 13***Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1998.

*Άρθρο 14***Αποδέκτες**

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Belle-Île και Lorient-Lann Bihoué

(97/C 177/06)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23. 7. 1992, σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων στις ενδοκοινοτικές αεροπορικές συνδέσεις, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές εποχιακές γραμμές που εκτελούνται μεταξύ Belle-Île και Lorient-Lann Bihoué. Τα πρότυπα που αιταιούνται για τις εν λόγω υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 176 της 10. 6. 1997 με τον αριθμό 97/C 176/05.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν θα ευρίσκεται στο σημείο να αρχίσει, έως την 1. 7. 1997, την εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Belle-Île και Lorient-Lann Bihoué, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης των δρομολογίων αυτών από την 1. 8. 1997.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1. 9. 1997, τακτικών εποχιακών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Belle-Île και Lorient-Lann Bihoué, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για το συγκεκριμένο δρομολόγιο, όπως αυτές έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 176 της 10. 6. 1997.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23. 7. 1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων δ), ε), στ), ζ), η) και θ) της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92.

5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει το συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που έχουν δημοσιευθεί στις 10. 6. 1997 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), διατίθεται δωρεάν στο Conseil général du Morbihan, του οποίου η διεύθυνση και τα στοιχεία έχουν ως εξής:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, τηλ. 2 97 54 82 15, τηλεφάξ 2 97 54 83 83.

6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι θα αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εποχιακή εκμετάλλευση του δρομολογίου επί τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (αναλύόμενο ανά έτος). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως προήλθαν από τη γραμμή και εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Αυτό το μέγιστο όριο μπορεί να αναθεωρηθεί μόνον σε περίπτωση που μεταβληθούν απρόβλεπτα οι συνθήκες εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές πραγματοποιούνται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου εξόφλησης. Το υπόλοιπο εξόφλησης καταβάλλεται μόνον εφόσον εγκριθούν οι λογαριασμοί του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και εφόσον επαληθευθεί ότι η εκτέλεση των δρομολογίων πραγματοποιήθηκε υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στο άρθρο 8 στη συνέχεια.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να επιτραπεί η καταβολή της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης στον μεταφορέα, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται, ενδεχομένως, αναλόγως της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχόμενη από την ημερομηνία κατά την οποία προβλέπεται η έναρξη των αεροπορικών δρομολογίων και που αναφέρεται στο άρθρο 2 πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση των δρομολογίων και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για τα δεδομένα δρομολόγια εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ανά έτος σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση

Η σύμβαση μπορεί να λυθεί μονομερώς από ένα από τα δύο υπογράφοντα μέρη πριν από τη φυσιολογική λήξη της ισχύος της, μόνον κατόπιν προειδοποίησης έξι μηνών. Σε περίπτωση που δεν τηρήσει ο μεταφορέας την υποχρέωση δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι αυτός έλυσε υπαιτιότητά του τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εφόσον δεν αρχίσει και πάλι να εκτελεί το δρομολόγιο σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας εντός προθεσμίας ενός μηνός μετά από προειδοποιητική επιστολή.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης του αναφέρεται στο σημείο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντε-

λεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, πολλαπλασιαζόμενο επί τους μήνες αθέτησης της υποχρέωσης.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης λόγω μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ο μεταφορέας υπόκειται στις αναφερόμενες στο ανωτέρω εδάφιο κυρώσεις, για αριθμό μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί κατ' αποκοπήν σε έξι.

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην ακόλουθη διεύθυνση:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, τηλ. 2 97 54 82 15, τηλεφάξ 2 97 54 83 83.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από την 1. 7. 1997, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1. 8. 1997, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση και χωρίς την απαίτηση η πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή να περιορισθεί σε ένα μόνον αερομεταφορέα.

Εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών εποχιακών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Belle-Île και Nantes-Atlantique

(97/C 177/07)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23. 7. 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων στις ενδοκοινοτικές αεροπορικές συνδέσεις, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές εποχιακές γραμμές που εκτελούνται μεταξύ Belle-Île και Nantes-Atlantique. Τα πρότυπα που απαιτούνται για τις εν λόγω υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 176 της 10. 6. 1997 με τον αριθμό 97/C 176/04.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν θα ευρίσκεται στο σημείο να αρχίσει, έως την 1. 8. 1997, την εκμετάλλευση τακτικών εποχιακών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Belle-Île και Nantes-Atlantique, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης των δρομολογίων αυτών από την 1. 8. 1997.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1. 9. 1997, τακτικών εποχιακών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Belle-Île και Nantes-Atlantique, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για το συγκεκριμένο δρομολόγιο, όπως αυτές έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 176 της 10. 6. 1997.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδείας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23. 7. 1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων δ), ε), στ), ζ), η) και θ) της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92.

5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει το συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που έχουν

δημοσιευθεί στις 10. 6. 1997 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), διατίθεται δωρεάν στο:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, τηλ. 2 97 54 82 15, τηλεφάξ 2 97 54 83 83.

6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι θα αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εποχιακή εκμετάλλευση του δρομολογίου επί τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (αναλυόμενο ανά έτος). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως προήλθαν από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Αυτό το μέγιστο όριο μπορεί να αναθεωρηθεί μόνον σε περίπτωση που μεταβληθούν απόρροια οι συνθήκες εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές πραγματοποιούνται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου εξόφλησης. Το υπόλοιπο εξόφλησης καταβάλλεται μόνον εφόσον εγκριθούν οι λογαριασμοί του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και εφόσον επαληθευθεί ότι η εκτέλεση των δρομολογίων πραγματοποιήθηκε υπό τις συνθήκες που προβλέπονται το άρθρο 8 στη συνέχεια.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να επιτραπεί η καταβολή της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης στον μεταφορέα, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται, ενδεχομένως, ανάλογα με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχόμενη από την ημερομηνία κατά την οποία προβλέπεται η έναρξη των αεροπορικών δρομολογίων και που αναφέρεται στο άρθρο 2 της πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση των δρομολογίων και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για τα δεδομένα δρομολόγια εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ανά έτος σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση

Η σύμβαση μπορεί να λυθεί μονομερώς από ένα από τα δύο υπογράφοντα μέρη πριν από τη φυσιολογική λήξη ισχύος της, μόνον κατόπιν προειδοποίησης έξι μηνών. Σε περίπτωση που δεν τηρήσει ο μεταφορέας την υποχρέωση δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έλυσε υπαιτιότητά του τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εφόσον δεν αρχίσει και πάλι να εκτελεί το δρομολόγιο σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας εντός προθεσμίας ενός μηνός μετά από προειδοποιητική επιστολή.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης του αναφέρεται στο σημείο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, πολλαπλασιαζόμενο επί τους μήνες αθέτησης της υποχρέωσης.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης λόγω μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ο μεταφορέας υπόκειται στις αναφερόμενες στο ανωτέρω εδάφιο κυρώσεις, για αριθμό μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί κατ' αποκοπήν σε έξι.

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην ακόλουθη διεύθυνση:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, τηλ. 2 97 54 82 15, τηλεφάξ 2 97 54 83 83.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από την 1.7.1997, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1.8.1997, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση και χωρίς την απαίτηση η πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή να περιορισθεί σε ένα μόνον αερομεταφορέα.